

## DETERMINA PRESIDENZIALE n. 33 del 07 Dicembre 2021

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>OGGETTO:</b> | <i>Determina a contrarre per la traduzione in inglese di testi necessari per la stampa di n° 5 brochure turistiche e n° 10 Mappe turistiche del territorio del Flag - CUP G67B17003420009 – CIG: ZAC3454683</i> |
|-----------------|---|

Il Responsabile Unico del Procedimento per l'acquisto dei Servizi in oggetto, **Dott. Giuseppe Sanfilippo – Direttore del Gac Golfo di Termini Imerese Scarl**, attesta ai sensi e per gli effetti dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000 di non trovarsi in nessuna ipotesi di conflitto di interessi nemmeno potenziale, nè in situazioni che danno luogo ad obbligo di astensione ai sensi del D.P.R. 62/2013, e di aver verificato che i soggetti intervenuti nella istruttoria che segue non incorrono in analoghe situazioni:

### PREMESSO CHE:

- la Regione Siciliana, Dipartimento Regionale della Pesca Mediterranea, di seguito per brevità anche "O.I." riveste il ruolo di Organismo Intermedio referente dell'Autorità di Gestione dell'ambito del P.O. FEAMP Italia 2014/2020, come da convenzione stipulata in data 27/10/2016 e integrata con la versione sottoscritta il 24/11/2016 ed il 15/11/2016 ed è, pertanto, delegata all'attuazione delle misure del predetto PO, tra cui la misura 4.63 inerente l'attuazione delle strategie di sviluppo locale di tipo partecipativo (CLLD);
- il Comune di Altavilla Milicia è socio pubblico del FLAG Golfo di Termini Imerese e partecipa col territorio di propria competenza ai piani o strategie di sviluppo locale avviati dal FLAG a valere su Fondi europei;
- il Comune di Altavilla Milicia con Deliberazione di Giunta n. 138 del 17.10.2019 ha approvato il protocollo di intesa che regola i rapporti tra il Comune di Altavilla Milicia ed il FLAG GAC Golfo di Termini Imerese Scarl per il finanziamento degli interventi infrastrutturali a valere sull'azione 1.C;
- Con D.D.G. n° 730 del 05.12.2019, l'Assessorato Regionale dell'Agricoltura, dello Sviluppo Rurale e della Pesca Mediterranea, ha concesso al GAC/FLAG Golfo di Termini Imerese il pagamento a titolo di anticipazione di € 563.600,91 pari al 30% dell'importo di 1.878.669,70 per la realizzazione del progetto 06/SL/16 relativo alla misura 4.6.3 Sviluppo locale di tipo partecipativo (CLLD) nel settore pesca - PO FEAMP 2014/2020.

### Vista

l'Avviso per l'affidamento dei servizi di stampa per la promozione del Club di Prodotto denominato "I sapori della costa d'oro", Servizi di stampa per la realizzazione, diffusione di materiale illustrativo e promozionale dell'offerta congiunta delle attività turistiche, del pescaturismo/ittiturismo e delle azioni di sensibilizzazione per le scuole del territorio del FLAG e l'acquisto di spazi pubblicitari - Azione 3.A del PAL approvato per un importo di € 105.500,00 e cofinanziato dal Comune di Altavilla Milicia (PA) per la restante parte di € 38.260,00 - CUP G67B17003420009 – CIG 89631598CA".

**Evidenziata** la necessità di prevedere i seguenti affidamenti:

1. servizio di traduzione in inglese delle seguenti stampe:

|                             | Pagine    | Parole       | Battute       | Caratteri     |
|-----------------------------|-----------|--------------|---------------|---------------|
| <b>BROCHURE TURISTICA</b>   |           |              |               |               |
| BAGHERIA - SANTA FLAVIA     | 13        | 2805         | 17831         | 15031         |
| CASTELDACCIA - ALTAVILLA    | 12        | 2632         | 17036         | 14388         |
| TRABIA - TERMINI IMERESE    | 13        | 2631         | 16876         | 14231         |
| CAMPOFELICE - LASCARI       | 8         | 2090         | 13324         | 11234         |
| CEFALU' - POLLINA           | 12        | 2678         | 18156         | 15273         |
| <b>Totale</b>               | <b>58</b> | <b>12836</b> | <b>83223</b>  | <b>70157</b>  |
| <b>MAPPE TURISTICHE</b>     |           |              |               |               |
| BAGHERIA                    | 4         | 888          | 5683          | 4807          |
| SANTA FLAVIA                | 4         | 911          | 5940          | 5047          |
| CASTELDACCIA                | 4         | 772          | 4989          | 4232          |
| ALTAVILLA MILICIA           | 4         | 918          | 5976          | 5070          |
| TARBIA                      | 4         | 909          | 5699          | 4792          |
| TERMINI IMERESE             | 4         | 901          | 5707          | 4820          |
| CAMPOFELICE DI ROCCELLA     | 4         | 913          | 5948          | 5046          |
| LASCARI                     | 4         | 964          | 6190          | 5238          |
| CEFALU                      | 4         | 846          | 5385          | 4559          |
| POLLINA                     | 4         | 930          | 5980          | 5063          |
| <b>Totale</b>               | <b>40</b> | <b>8952</b>  | <b>57497</b>  | <b>48674</b>  |
| <b>FRASI E MODI DI DIRE</b> |           |              |               |               |
|                             | 1         | 76           | 465           | 401           |
| <b>TOTALE COMPLESSIVO</b>   | <b>99</b> | <b>21864</b> | <b>141185</b> | <b>119232</b> |

**Ritenuto** pertanto di procedere all'affidamento dei citati servizi tramite il mercato tradizionale, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera A del D. Lgs 50/2016;

**Contattata**, per affidamenti sotto soglia, in relazione al servizio la Dott.ssa Ficano Maria con domicilio in Altavilla Milicia (PA), Via Dante 1, - Cod. Fisc.: FCNIMRA83863Z404D P. Iva: 06714620827, specializzata nei servizi di traduzione, la quale per la traduzione in inglese di circa n. 99 cartelle di testo, per un n. di 141.185 battute ha proposto un importo di € \_\_\_\_\_ ((iva esente in quanto la prestazione rientra nel cosiddetto regime dei minimi), importo ritenuto congruo in quanto il costo a cartella, pari a circa € 13,00, è molto più vantaggioso rispetto ai prezziari reperibili on line (es. <https://worldbridge.it/risorse/traduzione/guida-traduzioni-tipi-prezzi-tariffe>);

#### CONSIDERATO CHE

- È intendimento dell'Amministrazione Comunale di voler partecipare al "Programma Operativo FEAMP Sicilia 2014/2020. misura 4.6.3 Attuazione di strategie di sviluppo locale di tipo partecipativo", Servizi 4 "Sviluppo locale e identità della pesca mediterranea", con il quale sono stati stanziati fondi a favore del GAC/FLAC Golfo di Termini Imerese con D.D.G. n° 730 del 05.12.2019, di cui il Comune di Altavilla Milicia, nella qualità di socio, fa parte, per usufruire dei benefici economici e sociali derivanti da tale partecipazione.

- Con il DDG n. 67/2021 – FLAG Golfo di Termini Imerese, prot. n. 5703 del 22/04/20021, cod. progetto n. 06/SSL/16 PO FEAMP Sicilia 20/04/2020 Mis. 4.63. - il Comune di Altavilla Milicia è risultato assegnatario della somma di € 105.500,00;

#### VISTA

- la determina n° 791 del 27/08/2021, con la quale l'Ing. Daniela Bonsignore, è stata nominata Progettista dei lavori di riqualificazione dell'Area di costa antistante la Stazione Ferroviaria” ed il Geom. Salvatore Lorenzo Canale, è stato nominato Responsabile Unico del Procedimento dell'opera in argomento;
- la Determina di Settore n° 397 - Reg. Gen. n° 1017 - del 02/11/2021 con la quale veniva approvato, in linea tecnico- amministrativa, ai sensi della normativa vigente in materia, il progetto esecutivo dei lavori denominato: “*Riqualificazione dell'Area di costa antistante la Stazione Ferroviaria*”;
- il seguente quadro economico di progetto:

|          |  |                     |
|----------|--|---------------------|
| <b>A</b> | Importo dei lavori   | <b>€ 113.660,60</b> |
| A1       | Costi della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta (2,5%)   | <b>€ 2.841,52</b>   |
| A2       | Importo dei lavori a base d'asta   | <b>€ 110.819,09</b> |
| <b>B</b> | Somme a disposizione dell'amministrazione  |                     |
| B1       |  |                     |
| B2       | direzione lavori, coordinatore sicurezza e collaudo  | € 7.963,94          |
| B2       | C.N.P.I.A.   | € 318,56            |
| B3       | Fondo per l'incentivazione dell'attività professionale svolta presso l'amministrazione comunale dal personale tecnico dipendente (ex art. 18 L. 104/94) (2%) | € 2.273,21          |
| B4       | Oneri previdenziali CPDEL IRAP su fondo incentivazione   | € 734,25            |
| B5       | Spese per pubblicità e bando   | € 0,00              |
| B6       | IVA al 10% sull'importo dei lavori   | € 11.366,06         |
| B7       | Iva al 22% su B1   | € 1.760,03          |
| B8       | Imprevisti   | € 5.683,03          |
|          | Totale somme a disposizione  | € 30.099,08         |
|          | <b>Importo totale</b>  | <b>€ 143.759,68</b> |

Visti gli elaborati progettuali;

#### DATO ATTO CHE

- l'espletamento delle operazioni di gara è di competenza del FLAG/GAC;
- non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26, comma 1, della Legge 488/1999 aventi ad oggetto forniture comparabili con quelle relative alla presente procedura di gara;
- la L. 120/2020 di conversione del D.L. 76/2020 (Decreto semplificazioni) all'art. 1 comma 2 introduce l'obbligo di ricorso a procedure semplificate, in deroga agli artt 36 comma 2 e 157 comma 2 del D.Lgs. N. 50/2016;
- che pertanto necessita procedere alla individuazione del contraente di che trattasi, attraverso procedura negoziata con invito, provvedendo ad individuare gli operatori economici da consultare in numero pari a 5, aventi i requisiti richiesti per la partecipazione alla gara e disponendo la pubblicazione del presente provvedimento sull'home page del sito istituzionale dell'Ente e sul sito del FLAG-GAC, al fine di garantire ulteriore pubblicità;

## DATO ATTO ALTRESI'

- che all'uopo sono stati redatti lettera di invito con schema di domanda e di offerta;
- che l'importo a base d'asta per i lavori in oggetto ammonta ad € 110.819,09, oltre € 2.841,52 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso e I.V.A come prevista per legge;
- che si ritiene opportuno assumere quale criterio di aggiudicazione quello al massimo ribasso ex art.36 comma 9 bis del D.L.vo n.50/16 e s.m.i.;

## RICHIAMATA la normativa di cui appresso:

- D. Lgs. 267/00 e s.m.i.;
- D.P.R. 5 ottobre 2010 n° 207 , nelle parti rimaste in vigore;
- L.R. 12 luglio 2011 n° 12 avente ad oggetto: Disciplina dei contratti pubblici relativa lavori, servizi e forniture, recepimento del decreto legislativo 12 aprile 2006 n. 163 e s.m.i. e del D.P.R. 5 ottobre 2010 n° 207", così come modificata dall'art. 24 della L.R. n° 8 del 17.05.16;
- Decreto Presidenziale 31 gennaio 2012 n° 13, "Regolamento di esecuzione ed attuazione della L.R. 12 luglio 2011 n°12";
- Decreto Legislativo 18 aprile 2016 n. 50 - Attuazione delle direttive 2014/23/CE e2014/25UE" sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici sulle procedure d'appalto di enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;
- Decreto Legislativo n° 56/2017 (correttivo appalti) del 19.04.2017.

## PROPONE

1. **di indire**, per i motivi citati in premessa, gara mediante procedura negoziata previa consultazione di n. 5 O.E. per i lavori, i servizi e le forniture individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti, per gli interventi previsti dal progetto esecutivo denominato: **“Riqualficazione dell’Area di costa antistante la Stazione Ferroviaria”**- per l'importo complessivo di € **143.759,68** comprensivo d’Iva e somme a disposizione. L’avviso sui risultati della procedura di affidamento, conterrà l’indicazione anche dei soggetti invitati;
2. **Di assumere**, quale criterio di scelta del contraente, quello dell’offerta al maggior ribasso;
3. **Di dare atto** che la fornitura verrà aggiudicata anche in presenza di una sola offerta valida;
4. **Di dare atto** che, ai sensi e per le finalità di cui all’art. 3 della L. n. 136/2010, all’appalto di cui trattasi, è stato attribuito i seguenti CUP **G67B17003420009** - CIG **89631598CA**;
5. **Di dare atto** che le somme relative ai lavori ed alla fornitura di che trattasi il cui importo complessivo è pari ad € 143.759,68, è finanziato dall’Azione 3.A del PAL approvato per un importo di € 105.500,00 e cofinanziato dal Comune di Altavilla Milicia (PA) per la restante parte di € 38.260,00;
6. **Di dare atto** che il presente provvedimento è rilevante ai fini dell'amministrazione trasparente di cui al d.Lgs. n. 33/2013; atto che verrà pubblicato nella sezione Amministrazione trasparente;

## IL RUP

**Geom. Salvatore Lorenzo Canale**

firma autografa sostituita a mezzo stampa  
ai sensi dell’art.3, comma 2, del D.Lgs.39/93

**VISTA** la proposta di determinazione che precede, predisposta dal Responsabile unico del Procedimento, Geom. Salvatore Lorenzo Canale;

**VISTO** l'atto costitutivo e lo statuto del FLAG GAC GOLFO DI TERMINI IMERESE con cui si è costituito in Società Consortile Cooperativa in data 06 febbraio 2013 e modificato in data 24 settembre 2016;

**VISTO** il regolamento interno del GAC GOLFO DI TERMINI IMERESE approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione nella seduta del 29 maggio 2019;

#### **DETERMINA**

**APPROVARE** la proposta di determinazione di cui sopra, che qui si intende integralmente riportata.

**PRENDERE ATTO** della dichiarazione rilasciata dal R.U.P. di non sussistenza di ipotesi di conflitti di interessi, neppure potenziale, per il Responsabile del Procedimento, e per chi lo adotta.

#### **IL DIRETTORE**

**(dott. Giuseppe Sanfilippo)**

firma autografa sostituita a mezzo stampa  
ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs.39/93

#### **IL PRESIDENTE**

**(Avv. Giuseppe Virga)**

firma autografa sostituita a mezzo stampa  
ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs.39/93